

Den Europæiske Unions Tidende

C 276



Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

53. årgang

13. oktober 2010

Informationsnummer

Indhold

Side

II Meddelelser

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER

Europa-Kommissionen

2010/C 276/01 Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.5855 — DB/Arriva) ⁽¹⁾ 1

IV Oplysninger

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER

Europa-Kommissionen

2010/C 276/02 Euroens vekselkurs 2

DA

Pris:
3 EUR

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

(Fortsættes på omslagets anden side)

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

2010/C 276/03	Kortfattede oplysninger fra medlemsstaterne om statsstøtte, som tildeles i overensstemmelse med Kommissionens forordning (EF) nr. 736/2008 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion, forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter ⁽¹⁾	3
---------------	--	---

V Øvrige meddelelser

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

Europa-Kommissionen

2010/C 276/04	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.6016 — Sun Capital/Divisie Vroom & Dreesmann) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾	5
---------------	--	---

ANDET

Europa-Kommissionen

2010/C 276/05	Offentliggørelse af ansøgning om anerkendelse af en traditionel benævnelse, jf. artikel 33 i Kommissionens forordning (EF) nr. 607/2009	6
2010/C 276/06	Offentliggørelse af ansøgning om anerkendelse af en traditionel benævnelse, jf. artikel 33 i Kommissionens forordning (EF) nr. 607/2009	8
2010/C 276/07	Offentliggørelse af ansøgning om anerkendelse af en traditionel benævnelse, jf. artikel 33 i Kommissionens forordning (EF) nr. 607/2009	9



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

II

(Meddelelser)

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion

(Sag COMP/M.5855 — DB/Arriva)

(EØS-relevant tekst)

(2010/C 276/01)

Den 11. august 2010 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32010M5855. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.
-

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

12. oktober 2010

(2010/C 276/02)

1 euro =

Valuta			Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,3833	AUD	australske dollar	1,4076
JPY	japanske yen	113,35	CAD	canadiske dollar	1,4023
DKK	danske kroner	7,4569	HKD	hongkongske dollar	10,7350
GBP	pund sterling	0,87360	NZD	newzealandske dollar	1,8334
SEK	svenske kroner	9,2460	SGD	singaporeanske dollar	1,8083
CHF	schweiziske franc	1,3298	KRW	sydkoreanske won	1 561,58
ISK	islandske kroner		ZAR	sydafrikanske rand	9,5572
NOK	norske kroner	8,1240	CNY	kinesiske renminbi yuan	9,2313
BGN	bulgarske lev	1,9558	HRK	kroatiske kuna	7,3247
CZK	tjekkiske koruna	24,524	IDR	indonesiske rupiah	12 365,20
EEK	estiske kroon	15,6466	MYR	malaysiske ringgit	4,3000
HUF	ungarske forint	273,85	PHP	filippinske pesos	60,477
LTL	litauiske litas	3,4528	RUB	russiske rubler	41,6800
LVL	lettiske lats	0,7091	THB	thailandske bath	41,437
PLN	polske zloty	3,9640	BRL	brasilianske real	2,3106
RON	rumænske leu	4,2743	MXN	mexicanske pesos	17,2359
TRY	tyrkiske lira	1,9659	INR	indiske rupee	61,7846

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

Kortfattede oplysninger fra medlemsstaterne om statsstøtte, som tildeles i overensstemmelse med Kommissionens forordning (EF) nr. 736/2008 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion, forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter

(EØS-relevant tekst)

(2010/C 276/03)

Støtte nr.: XF 6/10

Medlemsstat: Finland

Støtteydende region/myndighed:

- 1) Varsinais-Suomen elinkeino- liikenne- ja ympäristökeskus
- 2) Pohjois-Karjalan elinkeino- liikenne- ja ympäristökeskus

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager ad hoc-støtte:

- 1) Pyhäjärvi-Instituutti
- 2) Niemisen ja Sintsin seudun kyläyhdistys ry

Retsgrundlag:

Laki valtion talousarviosta (423/1988). Støtten ydes af parlamentet til landbrugs- og skovbrugsministeriet på grundlag af den bevillingsramme, der tildeles det pågældende formål i statsbudgettet for 2010.

Tuen myöntämisessä, valvonnessa ja takaisinperinnässä noudatetaan valtionavustuslakia (688/2001).

Forventede årlige udgifter under ordningen eller ydet ad hoc-støtte:

- 1) 75 000 EUR,
- 2) 75 000 EUR eller samlet: 150 000 EUR.

Maksimal støtteintensitet:

- 1) De samlede omkostninger er på 140 000 EUR og selvfinansieringen på 65 000 EUR, dvs. 46 %. Støtteintensiteten er dermed 54 %.
- 2) De samlede omkostninger er på 83 400 EUR og selvfinansieringen på 8 400 EUR, dvs. 10 %. Støtteintensiteten er derfor 90 %.

Bilag II, litra b), i forordning (EF) nr. 1198/2006 fastsætter, at støtteintensiteten for aktiviteter under artikel 37 (kollektive aktioner) kan være helt op til 100 %, hvis visse kriterier opfyldes. I så fald gælder det for begge projekter, at støttemodtagerne er almenyttige organisationer, der handler i offentlighedens interesse (forbedring af vandkvaliteten og fiskebestandene i de to søer).

Ikrafttrædelsesdato: Tidligst den 1. marts 2010.

Støtteordningens eller den individuelle støttes varighed (højst indtil den 30. juni 2014) Anfør:

— forventet dato for udbetaling af sidste rate:

- 1) Den 31. maj 2011.
- 2) Senest den 31. maj 2013.

Målet med støtten: Foranstaltninger til forvaltning af fiskebestande: Selektivt fiskeri i søerne 1) Säkylän Pyhäjärvi og 2) Onkamajärvi med henblik på at forbedre forholdene for fiskerisektoren, vandkvaliteten og fiskebestandene.

Anfør, hvilken eller hvilke artikler der anvendes (artikel 8-24): Artikel 17 — Nyskabende foranstaltninger

Aktivitet: Intensivt fiskeri af lavværdig fisk vil medføre, at fiskebestandene i de store søer, der lider af eutrofiering, reduceres. Sådanne foranstaltninger til forvaltning af fiskebestandene ændrer strukturen i søfiskeri, reducerer mængden af næringsstoffer, som fiskene overfører, og forbedrer således vandkvaliteten. Som følge deraf forbedres overlevelsesmulighederne for fisk med en højere økonomisk værdi, hvilket har en positiv virkning på afkastet inden for erhvervs- og fritidsfiskeri. Selektivt fiskeri med henblik på forvaltning af fiskebestande udføres af professionelle lokale fiskere.

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

- 1) Varsinais-Suomen elinkeino-, liikenne- ja ympäristökeskus

PL 236

20101 Turku

2) Pohjois-Karjalan elinkeino-, liikenne- ja ympäristökeskus

PL 8

80101 Joensuu

Websted, hvor støtteordningens fulde tekst og kriterierne og betingelserne for tildeling af ad hoc-støtte uden for en støtteordning kan findes: —

Begrundelse: Det er vedtaget på nationalt plan, at der i Finlands driftsprogram, som er godkendt ved Kommissionens beslutning K(2007) 3537 af 20. november 2007, ikke kan benyttes finansiell støtte under Den Europæiske Fiskerifond til projekter for selektivt fiskeri i forbindelse med forvaltningen af bestande. Denne type projekter kan dermed kun finansieres på nationalt plan under forbehold af, at det finske parlament tildeler dem en særlig finansieringsramme.

Støtte nr.: XF 9/10

Medlemsstat: Spanien

Region: Den selvstyrende region Valencia

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager ad hoc-støtte: XF 9/10 — Ayuda por la que se adjudican a AGROALIMED determinadas tareas en explotaciones de piscicultura

Retsgrundlag: Resolución de 5 de marzo de 2010, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se adjudican a AGROALIMED determinadas tareas en explotaciones de piscicultura

Forventede årlige udgifter til ordningen eller ydet ad hoc-støtte: 21 700 EUR

Maksimal støtteintensitet: 100 %

Ikrafttrædelsesdato: Fra offentliggørelsen.

Ordningens eller den individuelle støttes varighed (højest indtil 30. juni 2014): anfør:

— under ordningen: indtil hvilken dato der kan ydes støtte:

— hvis der er tale om ad hoc-støtte: sidste kvartal af den planlagte årlige udbetaling.

Målet med støtten: Epizootologisk kontrol på akvakulturbrug.

Anfør, hvilken eller hvilke artikler der anvendes (artikel 8-24): Artikel 14 i Kommissionens forordning (EF) nr. 736/2008 af 22. juli 2008. Støtte til dyresundhedsforanstaltninger.

Aktivitet: Akvakulturbrug

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
C/ Amadeo de Saboya, 2
46410 Valencia
ESPAÑA

Websted:

http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/agroalimed%20piscicultura%202010.pdf

Begrundelse: På grund af de særlige forhold på akvakulturbrugene tilrådes det at indføre en række forebyggende foranstaltninger inden for dyre- og folkesundhed.

V

(Øvrige meddelelser)

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF
KONKURRENCEPOLITIKKEN

EUROPA-KOMMISSIONEN

Anmeldelse af en planlagt fusion

(Sag COMP/M.6016 — Sun Capital/Divisie Vroom & Dreesmann)

Behandles eventuelt efter den forenklede procedure

(EØS-relevant tekst)

(2010/C 276/04)

1. Den 5. oktober 2010 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Sun Capital Partners Fund (»Sun Capital«, USA) gennem opkøb af aktier erhverver kontrol over hele Divisie Vroom & Dreesmann B.V. (»Divisie Vroom & Dreesmann«, Nederlandene), jf. Fusionsforordningens artikel 3, stk. 1, litra b).
2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:
 - Sun Capital: lånefinansieret opkøb (leveraged buyout), egenkapital- og gældsinvesteringer og andre investeringer
 - Divisie Vroom & Dreesmann: detailsalg af tøj, artikler til hjemmet, elektronik, forbrugsgoder til underholdningsbrug og bøger.
3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under EF-fusionsforordningen. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag eventuelt vil blive behandlet efter den forenklede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter EF-fusionsforordningen ⁽²⁾.
4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.6016 — Sun Capital/Divisie Vroom & Dreesmann sendes til Kommissionen pr. fax (+32 22964301), pr. e-mail til COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1 (»EF-Fusionsforordningen«).

⁽²⁾ EUT C 56 af 5.3.2005, s. 32 (»Meddelelsen om en forenklet procedure«).

ANDET

EUROPA-KOMMISSIONEN

Offentliggørelse af ansøgning om anerkendelse af en traditionel benævnelse, jf. artikel 33 i Kommissionens forordning (EF) nr. 607/2009

(2010/C 276/05)

I henhold til artikel 33 i Kommissionens forordning (EF) nr. 607/2009 ⁽¹⁾ bliver en ansøgning om anerkendelse af en traditionel benævnelse offentliggjort i C-udgaven af EUT for at oplyse tredjeparter om, at ansøgningen findes, og give dem mulighed for at gøre indsigelse mod den anerkendelse og beskyttelse af den traditionelle benævnelse, der ansøges om.

OFFENTLIGGØRELSE AF EN ANSØGNING OM ANERKENDELSE AF EN TRADITIONEL BENÆVNELSE I HENHOLD TIL ARTIKEL 33 I KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 607/2009

Modtagelsesdato 22.6.2010

Antal sider 19

Sprog, som ansøgningen er affattet på engelsk

Journalnummer TDT-US-N0017

Ansøger:

Wine America
1212 New York Avenue, Suite 425
Washington, DC 20005
UNITED STATES OF AMERICA

California Export Association
425 Market St., Suite 1000
San Francisco, CA 94105
UNITED STATES OF AMERICA

Betegnelse: CREAM

— Traditionel benævnelse, jf. artikel 118u, stk. 1, litra b), i forordning (EF) nr. 1234/2007

Sprog:

— Artikel 31, stk. 1, litra b), i Kommissionens forordning (EF) nr. 607/2009

Liste over de pågældende beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser:

— Beskyttede oprindelsesbetegnelser

Kategorier af vinavlsprodukter:

— Hedvin (bilag XIb til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007)

⁽¹⁾ EUT L 193 af 24.7.2009, s. 60.

Definition:

- »Cream« betegner en amerikansk form for sød vin tilsat alkohol. Vinen er bleg- til orangegul med en fyldig og sød smag og har typisk en vinøs til frugtagtig duft. Vinen kan dog i nogen grad bære præg af en omhyggelig lagring, hvorunder den har »udviklet« sig. Vinen kan være blandet af flere årgange og have en udpræget sød vinøs karakter. Lagringen kan finde sted i forskellige typer beholdere. Ved alkoholtilsætningen skal der anvendes druebrændevin.
-

Offentliggørelse af ansøgning om anerkendelse af en traditionel benævnelse, jf. artikel 33 i Kommissionens forordning (EF) nr. 607/2009

(2010/C 276/06)

I henhold til artikel 33 i Kommissionens forordning (EF) nr. 607/2009 ⁽¹⁾ bliver en ansøgning om anerkendelse af en traditionel benævnelse offentliggjort i C-udgaven af EUT for at oplyse tredjeparter om, at ansøgningen findes, og give dem mulighed for at gøre indsigelse mod den anerkendelse og beskyttelse af den traditionelle benævnelse, der ansøges om.

OFFENTLIGGØRELSE AF EN ANSØGNING OM ANERKENDELSE AF EN TRADITIONEL BENÆVNELSE I HENHOLD TIL ARTIKEL 33 I KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 607/2009

Modtagelsesdato 22.6.2010

Antal sider 15

Sprog, som ansøgningen er affattet på engelsk

Journalnummer TDT-US-N0018

Ansøger:

Wine America
1212 New York Avenue, Suite 425
Washington, DC 20005
UNITED STATES OF AMERICA

California Export Association
425 Market St., Suite 1000
San Francisco, CA 94105
UNITED STATES OF AMERICA

Betegnelse: CRUSTED

— Traditionel benævnelse, jf. artikel 118u, stk. 1, litra b), i forordning (EF) nr. 1234/2007

Sprog:

— Artikel 31, stk. 1, litra b), i Kommissionens forordning (EF) nr. 607/2009

Liste over de pågældende beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser:

— Beskyttede oprindelsesbetegnelser

Kategorier af vinavlsprodukter:

— Hedvin (bilag XIb til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007)

Definition:

— »Crusted« betegner en vin tilsat alkohol, som kan danne bundfald i flasken.

⁽¹⁾ EUT L 193 af 24.7.2009, s. 60.

Offentliggørelse af ansøgning om anerkendelse af en traditionel benævnelse, jf. artikel 33 i Kommissionens forordning (EF) nr. 607/2009

(2010/C 276/07)

I henhold til artikel 33 i Kommissionens forordning (EF) nr. 607/2009 ⁽¹⁾ bliver en ansøgning om anerkendelse af en traditionel benævnelse offentliggjort i C-udgaven af EUT for at oplyse tredjeparter om, at ansøgningen findes, og give dem mulighed for at gøre indsigelse mod den anerkendelse og beskyttelse af den traditionelle benævnelse, der ansøges om.

OFFENTLIGGØRELSE AF EN ANSØGNING OM ANERKENDELSE AF EN TRADITIONEL BENÆVNELSE I HENHOLD TIL ARTIKEL 33 I KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 607/2009

Modtagelsesdato: 22.6.2010

Antal sider: 16

Sprog, som ansøgningen er affattet på engelsk

Journalnummer: TDT-US-N0019

Ansøger: Wine America
1212 New York Avenue, Suite 425
Washington, DC 20005
UNITED STATES OF AMERICA

California Export Association
425 Market St., Suite 1000
San Francisco, CA 94105
UNITED STATES OF AMERICA

Betegnelse: CRUSTING

— Traditionel benævnelse, jf. artikel 118u, stk. 1, litra b), i forordning (EF) nr. 1234/2007

Sprog:

— Artikel 31, stk. 1, litra b), i Kommissionens forordning (EF) nr. 607/2009.

Liste over de pågældende beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser:

— Beskyttede oprindelsesbetegnelser

Kategorier af vinavlsprodukter:

— Hedvin (bilag XIb til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007)

Definition:

— »Crusting« betegner en vin tilsat alkohol, som kan danne bundfald i flasken.

⁽¹⁾ EUT L 193 af 24.7.2009, s. 60.

ABONNEMENTSPRISER 2010 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 100 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig cd-rom	22 officielle EU-sprog	1 200 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	770 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ cd-rom	22 officielle EU-sprog	400 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, cd-rom, 2 udgaver pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	300 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

Den Europæiske Unions Tidende, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én cd-rom.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

I løbet af 2010 vil cd-rom-formatet blive erstattet af dvd-formater.

Salg og abonnenter

Betalingsabonnenter på diverse tidsskrifter, som f.eks. *Den Europæiske Unions Tidende*, kan købes gennem vore salgsagenter. Listen over salgsagenterne findes på internettet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>



Den Europæiske Unions Publikationskontor
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

DA